



A Gift that Keeps Giving  
不斷延續的扶貧成效

## Message from Chairman

The financial year 2007\* was very encouraging for Heifer International - Hong Kong (HHK) and the community in rural China. We saw HHK continue its rapid growth in donation income and thus in the number of families helped through the Heifer China program.

HHK's donor network extended from predominantly schools to cover charitable foundations and the corporate sector in the past financial year. Over 70 corporations joined hands with us to create the success of our inaugural Race to Feed event held in Nov 2006. This fundraising event turned out to be a major milestone for Heifer International - Hong Kong.

Despite these achievements, we are well aware that there are still 57million people# in rural China living on less than RMB1, 000 per year. We need to continue our efforts. In this report, you will find a progress overview in each of our six program regions in China.

On behalf of the families who have benefited from Heifer's projects, I would like to extend my sincere gratitude to all individuals and organizations that have contributed to our work. I would also like to thank my fellow board members, the executive teams in Hong Kong and China for their hard work.

Let's enter the new year with a renewed, shared commitment to a better world.



Antony Leung  
Chairman, Heifer International - Hong Kong

\* 1/7/2006 - 30/6/2007

# Data source: China Statistical Yearbook 2006, National Bureau of Statistics of China's website

## 主席的話

2007財政年度\*對國際小母牛香港分會(小母牛)以致國內貧困社區而言,是十分鼓舞人心的一年。善款進賬的迅速增長讓更多貧困農戶能透過參與中國小母牛的項目而脫貧。




小母牛於香港的支持者亦於本年漸趨多元化。由過去以學校為主,擴展至慈善基金會及商界。超過七十間工商機構與小母牛攜手為於2006年11月舉行的首屆「競步善行」創出佳績。是次活動確實是小母牛的一個重要里程碑。

雖然如此,我們清楚知道國內還有五千七百萬農民以每年低於1000元人民幣的收入過活#。我們的工作仍需繼續。此年報陳述了小母牛於六個區域的項目進程。

我謹代表所有受惠於小母牛項目的農戶,向曾向小母牛作出捐獻或支持的個人及機構衷心致謝。同時,我感激小母牛董事局的其他成員,香港及中國小母牛的同事,感謝他們過去一年的努力。

新的一年,讓我們一起懷着更新的鬥志,繼續創造更美好的世界。



國際小母牛香港分會主席梁錦松

\* 2006年7月1日至2007年6月30日

# 資料來源: 全國年度統計公報, 2006, 中華人民共和國國家統計局網頁

## Heifer International - Hong Kong

Registered in Hong Kong in 2000, Heifer International - Hong Kong is a partner of American-based Heifer International. Heifer International - Hong Kong supports Heifer's program in China.

### Vision:

- An increasing number of families in China ending hunger, becoming self-reliant and caring for others.
- A compassionate young generation in Hong Kong that is active in making a difference in the global community, starting in China.

### Mission:

- To provide opportunities for the Hong Kong community to support Heifer International's poverty alleviation program in China
- To raise the public awareness of Heifer's work and values through education

## 國際小母牛香港分會

國際小母牛香港分會乃以美國為總部的國際小母牛組織之夥伴機構,於2000年在香港註冊為慈善機構,致力支持國際小母牛的中國項目。

### 願景目標:

- 更多中國家庭已經擺脫貧窮,自力更生及關心身邊的人。
- 香港的新一代積極關愛世界,從中國內地開始,為人們創造幸福。

### 使命:

- 為香港人提供一個渠道,透過國際小母牛在國內的脫貧計劃,以扶持更多貧農自力更生。
- 透過教育工作,令大眾認識小母牛的工作和理念。

## Heifer Twelve Cornerstones 小母牛十二條基石

Heifer International has developed a set of 12 essential principles called the Cornerstones for Just and Sustainable Development. Heifer's programs are implemented using these guiding principles. The Cornerstones are crucial to Heifer's model of sustainable development. 國際小母牛有一套實施項目指引——「公正、可持續發展的十二條基石」。所有小母牛的項目都會依據這十二條基石而行,而這些基石亦是確保小母牛項目可持續發展的重要元素。

<b>P</b>	assing on the Gift 傳遞禮品
<b>A</b>	ccountability 公信力
<b>S</b>	haring and Caring 分享與關懷
<b>S</b>	ustainability and Self-reliance 自力更生,可持續發展
<b>I</b>	mproved Animal Management 改進畜牧管理
<b>N</b>	utrition and Income 營養和收入
<b>G</b>	ender and Family Focus 男女平等,家庭為本
<b>ON THE</b>	
<b>G</b>	enuine Need and Justice 適切需要,公平扶持
<b>I</b>	mproving the Environment 改善環境
<b>F</b>	ull Participation 充分參與
<b>T</b>	raining and Education 培訓和教育
<b>S</b>	pirituality 精神面貌

Among all cornerstones, "Passing on the Gift" embodies Heifer International's philosophy of practical sharing and caring. Heifer recipients agree to pass on one or more their animal's offspring, training or skills to another family in need. 「傳遞禮品」是小母牛的分析與關懷哲學之具體表現。每一個受援家庭需要簽定一份合同,同意傳遞牲畜的後代給有需要的家庭,同時還要答應把自己學到的知識和技能傳授給別人。

## Activities Overview 活動概覽 (1/7/06 - 30/6/07)

Month 舉行月份	Program Description 活動簡介	Month 舉行月份	Program Description 活動簡介
7/2006	<p>“Faith the Cow”《信念小母牛》, a children’s book about Heifer’s founder, was published. It was written by Wille Ng, illustrated by Marco Szeto, and published by TWT Company Limited. All proceeds from the publisher will be donated to Heifer HK.</p> <p>“Heifer Celebrity Story-telling Session” featuring Ms. Shirley Loo, Ms. Lily Li, Ms. Lynn Yao and Mr. Francis Mak was held at the Hong Kong Book Fair, in which the story was told to hundreds of kids and parents in 3 languages (Cantonese, Mandarin, English).</p> <p>兒童書《信念小母牛》正式出版，該書由善長吳文芳先生及司徒志明先生分別負責文字和插圖，並獲TWT有限公司贊助出版經費及全數捐出賣書所得收入。</p> <p>香港書展期間舉辦「小母牛名人講故事」活動，由羅乃萱女士、利嘉兒小姐、邱歡智女士和麥潤壽先生，分別以廣東話、普通話和英語向到場百多位小朋友和家長講「信念小母牛」的故事。</p> 	5/2007	<p>In support of Read to Feed, HKU Graduates Association Primary School (HKUGA) developed an inquiry-based curriculum on “Children changing world poverty” and piloted it in Primary 4 General Studies in May/June. Heifer’s poverty alleviation approach was used as case studies. 港大同學會設計了一套以「兒童改變世界貧窮」為題、適合小四常識科的課程單元。課程揉合了小母牛十二條基石等概念及小母牛項目資料去設計，深化學生對貧窮問題的了解。</p>
		6/2007	 <p>A group of 19 students, parents and teachers of La Salle Primary School visited Heifer’s project in Lezhi, Sichuan which was sponsored by the students through Read to Feed. 十九位來自喇沙小學的同學、家長和老師一同探訪由該校同學通過參與Read to Feed 計劃而支持的四川樂至項目。</p>
11/2006	<p>15 corporate teams together with over 50 sponsors joined the inaugural Race to Feed event. More than HK\$4.1 million was raised to support Heifer China’s projects in Yunnan, Sichuan and Qinghai. Johnson Electric Industrial Manufactory Limited walked away with the Champion trophy of the race with a record of 53.48 seconds. 首屆「競步善行」獲得十五間工商機構派隊參與，及超過五十個機構贊助，籌得善款超過410萬元，支持中國小母牛於雲南、四川及青海等地的多個項目。德昌電機工業製造廠有限公司以53.48秒的紀錄成為首屆冠軍。</p> 		<p>A Read to Feed showcase event was held at the end of school year. Ying Wa Primary School and HKU Graduates Association Primary School shared their Read to Feed experience. Besides, a “Hundred-cow mural” co-painted by a hundred students who wrote down their wishes for Heifer’s recipients was also completed at the event. 本會舉行了「生命教育好點子之『Read to Feed』活動巡禮 暨 同創愛心百牛圖大行動」。活動中英華小學及港大同學會小學分別介紹他們推行「Read to Feed」的經驗和成果。當日更有一百位中、小、幼學生，將一百頭填了色的小母牛圖案，貼在巨幅《信念小母牛》插畫上，並寫上對農戶的祝願，創作一幅「愛心百牛圖」。</p> 
	<p>Oxford Press invited Heifer as their partner for “Family Reading Scheme 2006” and donated HK\$1 to Heifer HK for every copy of selected children books sold. 牛津出版社邀請小母牛成為其「親子閱讀計劃2006」的夥伴機構，每售出指定精選故事圖書一冊，便撥捐港幣一元予小母牛。</p>		<p>National Geographic Channel reached an agreement with Heifer HK that for schools participating in Read to Feed program during the following school year would be provided 3 films on loan for viewing at schools. They included <i>Jane Goodall’s China Diary</i>, <i>Strange Days on Planet: Earth Troubles Waters</i>, and <i>Giant Pandas</i> which were chosen to broaden students’ learning on China, environment, and other global issues. 本會獲得國家地理頻道支持，於新學年參與Read to Feed計劃的學校，將免費獲借閱國家地理頻道提供的三套精選影片，包括《珍古德中國行》、《地球有難：水源污染》及《大熊貓》，希望能為學校提供更多有關全球環保、中國、動物等資源，從而讓同學更關心世界、認識世界。</p>
12/2006	<p>Heifer Charity Sale 2007 was held in Maritime Square and Luk Yeung Galleria, featuring the 2007 edition Heifer Toy Cow. Sincere Department Stores, LeSportsac shops, Pylones shop and Yugamama restaurant supported the Sale as retail outlets for the toy cow.</p> <p>Circle K Convenience Stores (HK) Limited generously donated HK\$250,000 to Heifer HK in honor of “Circle K customers” to support the Sale.</p> <p>07年版本小母牛公仔於青衣城及荃灣綠楊坊舉行的慈善義賣中發售。先施百貨公司、LeSportsac專門店、Pylones專門店及虞家媽媽餐廳亦協助於店內售賣小母牛公仔。</p> <p>OK便利店有限公司更以「OK便利店顧客」之名義撥捐善款\$250,000港元予本會，支持是次慈善義賣。</p>		<p>Year Round 全年</p> <p>In the past year, many friends of Heifer chose to use the Heifer way to celebrate special occasions by donating animals in honor of their friends or families’ names or encouraging them to donate to Heifer in lieu of gifts so as to share the happiness with families in need. 過去一年很多熱心捐贈者以親友名義捐贈牲口以表達他們對友人的心思，或呼籲親友在喜慶節日中把送給自己的禮金捐予小母牛，與有需要的家庭共同分享自己的喜悅。</p>
4/2007	<p>Okinawa Gojuryu Karatedo Kugekai (a non-profit Karate Club) initiated a “Charitable Karate Training Day” to encourage members to practise karate and raise funds for Heifer HK at the same time. 沖繩剛柔流空手道橋治會發起一個「百拳百蹴練武慈善同樂日」，鼓勵學員以練武行善，為小母牛籌款。</p>		<p>In the past year, many corporations supported Heifer in different ways, e.g. organizing fund raising campaign together by staff and management, placing donation boxes in office. 過去一年，不同的企業先後以不同的方式為小母牛籌款，如員工及管理層同心籌款，或於公司內設置捐款箱。</p>

# Program Progress in Regions in China

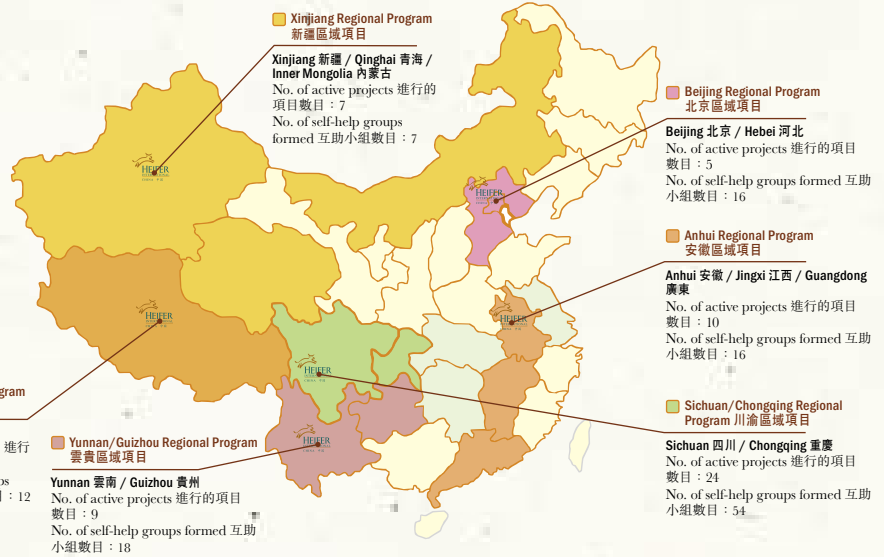
## 中國小母牛區域項目進展情況

Headquartered in Chengdu, Sichuan, Heifer China has six regional offices to carry out the poverty alleviation programs in China.

中國小母牛總辦公室設於四川成都，並設有六個區域辦事處以進行扶貧項目。

Remark: Heifer and project partners help community members set up self-help groups. Self-help groups discuss their common vision, participate in the whole process of project planning, implementing, monitoring and evaluation, so as to improve their capacity. After improving their capacity, the self-help group will help the next recipient community to set up self-help group. By June 2007, self-help groups in various forms have been set up, such as on animal husbandry and handicraft.

註：小母牛及項目夥伴協助受援社區成立互助小組，互助小組探討共同的願景，參與項目規劃、計劃、實施、監測和評估的過程，以此增強他們的能力。而項目受援互助小組在參與項目後能力得到提升，進而幫助下一個受援社區成立互助小組。截至2007年6月底，全國小母牛項目中建立了多種形式的互助組，如以畜牧養殖互助組、以手工業為特色的婦女編製小組等。



## Highlight of Project Progress in Each Regional Office:

### 1. Sichuan/Chongqing Regional Program

With the help of Heifer, recipient families were able to raise more than RMB 3,000,000 from local government agencies to build biogas generators, toilets and roads, promoting the community holistic development.

Co-mentoring was conducted among project partners for 19 times to strengthen their project management ability, increase project efficiency, quality, transparency and accountability.

### 2. Yunnan/Guizhou Regional Program

Three exchange visits were organized for staff and project partners. Many learning and communications workshops were also conducted among regional projects and with external organizations. As there were visible positive changes in the project communities, Heifer's work in the region had attracted the attention of the local government and other organizations, enhancing Heifer's impact in the region.

### 3. Anhui Regional Program

Community facilitators were introduced to three projects and two group fundings were established in the self-help groups. Gradually, strengthened the project communities' leadership and organization capacity.

### 4. Tibet Regional Program

To deepen cooperation, Tibet Regional Program of Heifer China signed a 3-year Partner agreement with Department of Agriculture and Animal Husbandry of Tibetan Autonomous Region in June, 2007.

The regional program saw the strengthening of the cooperation with local government and fully integrating all aspects of government resources in the financial year 2007.

### 5. Xinjiang Regional Program

In the financial year 2007, Xinjiang Regional Program extended its project area to cover Inner Mongolia.

Based on the community needs, apart from animal husbandry, we also provided drinking water project, "simple drop irrigation system" and desert management. Besides, we worked with other NGOs, e.g. New Hope on desert management, livelihood, community enterprise and healthcare and Alxa SEE Association to implement project of development and environment conservation in Alxa, the biggest source for sandstorm in China.

### 6. Beijing Regional Program

Beijing Regional Program extended to cover project area in Hebei province.

With the effort of regional program office, project partners and recipient families, recourses including those from local government were integrated for community development. Heifer sustainable and holistic community development model gained great support from the Chengde local government. They even adopted Heifer model for governmental poverty alleviation projects.



## 各區域項目進度重點：

### 1. 川渝區域項目

小母牛協助項目農戶向相關政府部門爭取了配套資金約300多萬人民幣用於修建沼氣池、廁所和道路，促進了社區綜合發展。

川渝區域辦亦組織了19次的項目夥伴輔導活動，加強了他們的管理能力，從而提高項目的實施效率和質量，以及項目的透明度和公信力。

### 2. 雲貴區域項目

雲貴區域辦先後組織了三次項目員工、夥伴共同參與研討會和參觀交流會，亦積極開展了不同區域及和其他機構、項目之間的學習交流，以提升他們及項目社區的能力。由於很多項目社區生活取得了明顯的改善，因而得到了當地政府和其他機構的關注，擴大了小母牛在雲貴區域的影響。

### 3. 安徽區域項目

在三個項目中引入了常駐社區的輔導員，並在其中兩個互助小組中開始積累小組互助金，通過這些途徑逐步建立貧困社區的組織，提高其綜合發展能力。

### 4. 西藏區域項目

為了加強合作，中國小母牛與西藏自治區農牧廳於2007年6月續簽了三年的伙伴合作協議。

小母牛西藏項目正在加強和政府部門的合作，充分整合政府等各方面的資源，通過項目提高社區的自我管理能力，大力建設互助、互信、互愛的和諧社區。

### 5. 新疆區域項目

新疆區域項目除了在新疆和青海開展外，更擴展到內蒙古自治區。新疆區域項目在注重小母牛以畜牧發展為重點的同時，還為項目社區建設人畜飲水工程、推廣簡易滴灌及進行沙漠化治理等。同時與不同的非政府組織如新希望基金、環保機構阿拉善SEE生態協會等機構合作開展沙漠治理和生計、社區社會企業和社區衛生教育及在中國最大的沙塵暴發源地之一內蒙古阿拉善盟開展發展和環保相結合的社區綜合項目。

### 6. 北京區域項目

2007年小母牛北京區域項目擴展至河北省。在項目夥伴和農戶的共同努力下，通過整合包括政府的各方面資源用於社區項目。小母牛在推動社區可持續綜合發展模式的實踐上取得的成就，贏得了當地政府的大力支持。其中，承德市更學習和借鑒小母牛發展模式，運用到政府的扶貧項目中。

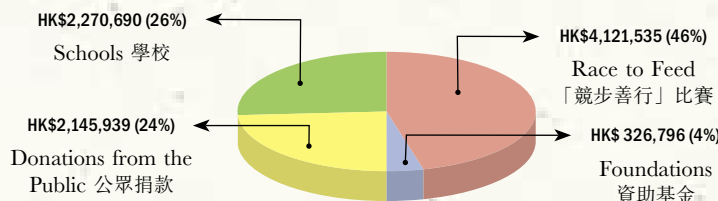


## Financial Highlights 財務摘要 (1/7/06 - 30/6/07)

### Sources of Funding for HHK 香港小母牛善款來源

Total Donation Amount 善款總數

HK\$8,864,960



### Distribution of Donations 善款分配

Location 地點	Project 項目	Funding 撥款 (HK\$)
Anhui 安徽	Lujiang County Community Development and Poverty Alleviation Project 廬江縣社區發展與扶貧項目	1,119,224
	Shouxian Livestock Project 壽縣肉羊項目	55,715
	Ying & Quan River Watershed Self-help Program 穎泉河貧困區互助發展項目	531,681
	Yuexi Beef Cattle Project 岳西肉牛項目	56,940
	Yuexi Community Development and Clean Water Project 岳西社區發展與清潔飲水項目	385,837
Beijing 北京	Miyun Honeybee Keeping Project 密雲縣養蜂項目	148,451
Chongqing 重慶	Wuqiao Pig Project for New Migrants from Three Gorges Project 五橋三峽移民養豬項目	40,209
Guangdong 廣東	Liannan Yao Autonomous County Beef Cattle Project 連南瑤族自治縣肉牛項目	75,114
Hebei 河北	Chengde Community Development and Poverty Alleviation Project 承德社區發展及扶貧項目	1,062,740
	Yixian Poverty Alleviation Project 易縣扶貧項目	214,351
Qinghai 青海	Lianxing Integrated Community Development and Drinking Water Project 連星社區綜合發展與飲水工程項目	721,793
Sichuan 四川	Daofu County Yak and Tibetan Chicken Project 道孚縣牦牛及藏雞項目	124,956
	Daxing Community Development Project 大興社區發展項目	383,709
	Lezhi Integrated Development Project 樂至綜合發展項目	189,158
	Poverty Alleviation Project in Dabashan Area 大巴山區扶貧項目	941,545
Tibet 西藏	Gongbujiangra Community Development Project 工布江達社區發展項目	315,644
	Linzhi Dairy Cattle Improvement Project 林芝奶牛改良發展項目	188,869
	Qusum County Community Development Project 曲松社區發展項目	56,160
Xinjiang 新疆	Tikerbra Integrated Community Development Project 提克布拉社區綜合發展項目	73,531
	Toksun Sustainable Livestock and Agriculture Development Project 托克遜可持續畜牧業與農業發展項目	651,263
Yunnan 雲南	Baoshan Mountainous Area Livestock Development Project 保山山區牲畜發展項目	31,964
	Gangou Agriculture & Animal Husbandry Holistic Development Project 幹溝農牧業綜合發展項目	302,739
	Lancang Community Development and HIV/AIDS Prevention Project 瀾滄社區發展與愛滋病防治項目	321,018
	Majun Miao Ethnic Group Village Livestock Development Project 馬軍苗族村牲畜發展項目	41,434
	Sanba Poverty Alleviation & Environmental Protection Project 三壩扶貧與環保項目	428,863
	Tengchong Community Livestock Development and Biodiversity Conservation Project 騰沖社區畜牧發展及生物多樣性保護項目	402,052
<b>Total Donation Amount 善款總數</b>		<b>8,864,960</b>

Note: Thanks to an annual Institutional Strengthening Grant from Heifer International U.S. to support our administrative, operating and educating program expenses, all donations from Hong Kong, without deduction, get allocated to Heifer projects in China to help families get out of poverty.

註：感謝國際小母牛（美國）每年給與香港分會的津貼，支持了我們在行政、營運及教育項目方面的開支，使我們得以將捐款全數用於支持小母牛在中國的項目，以幫助農戶擺脫貧困。

This summary was extracted from the Financial Statements for the year ended June 30, 2007. The full audited Financial Statements by PricewaterhouseCoopers are available upon request. 此摘要節錄自截至2007年6月30日財政年度的財政報告。財政報告的全本由羅兵咸永道會計師事務所審核，並供索閱。

## Summary of Achievements 成效簡報 (1/7/06 - 30/6/07)

### 1. Project in China 中國項目

No. of recipient families 項目受援家庭：2,074

No. of animals purchased 購買牲口數目：33,350

No. of animals passed on 傳遞牲口數目：2,657

No. of pass on families 「傳遞禮品」受援家庭：92

No. of trainees 參加培訓人數：19,845

### 2. "Read to Feed" program 計劃

Funds raised from participating schools 參與學校籌款總數：HK\$2,015,634

No. of participating schools 參與學校數目：26

## Board of Directors 董事局 (1/7/06 - 30/6/07)

Chairman: Mr. Antony Leung

Vice-chairman: Mr. Peter Lam

Directors: Mrs. Annie Bentley, Mrs. Nancy  
Hernreich Bowen, Mr. David Lie JP,  
Mr. Patrick Wang

主席：梁錦松先生

副主席：林晉光先生

董事局成員：梁安妮女士、博楠思女士、  
李大壯太平紳士、汪穗中先生

## Read to Feed Committee

「Read to Feed 計劃」

委員會 (1/7/06 - 30/6/07)

Chairman: Mr. Peter Lam

Committee Members: Mrs. Judy Chua,  
Principal Law Kam Yau Elvin, Principal  
Tai Hay Lap Jp, Ms. Gloria Leung,  
Ms. Wai Wai Ying

主席：林晉光先生

委員會成員：蔡張杭仙女士、羅錦有校長、  
戴希立校長、梁淑貞女士、韋惠英女士

## Race to Feed Committee

「競步善行」2006 籌備委員會

Chairlady: Mrs. Lucy Wang

Senior Advisor: Ms. Shelley Lee JP

Committee Members: Mrs. Annie Bentley,  
Dr. Lisa Cham Lam, Mr. Antony Leung,  
Mrs. Eva Lie

主席：汪陳麗媚女士

高級顧問：李麗娟太平紳士

委員會成員：梁安妮女士、林湛佐蘭醫生、  
梁錦松先生、李方維美女士

## Acknowledgements 鳴謝

We would like to extend our sincere gratitude to all cash & gift donors and the following corporations/ organizations and individuals for joining hands with Heifer in ending poverty. 我們衷心感謝所有捐款人、下列機構/團體及人士與小母牛並肩扶貧。

### Corporations / Organizations 機構及團體

• Auxiliary Medical Service • Brandworks Asia Co. Ltd. • Bentley Communications Limited • Carsac Ltd. • The Coca-Cola Export Corporation • China - Hong Kong Photo Products Holdings Ltd. • Ching King Team • Circle K Convenience Stores (HK) Ltd. • CITIGROUP • Coffee Concepts (Hong Kong) Limited • Computime Ltd. • Community Group • Continental Conair Limited • Cotco Holdings Limited • Crabtree & Evelyn (HK) Ltd. • Crown Worldwide Holdings Ltd. • Dragon Foundation • Flora 38 Ltd. • Four Seasons Hotel Hong Kong • GAM Hong Kong Limited • General Mills Hong Kong Ltd. • Goldman Sachs (Asia) L.L.C. • Globalluxe Limited • Hong Kong Air Cargo Terminals Limited • Hong Kong Elite Athletes Association • The Hong Kong Melody Makers • Hong Kong Sea Cadet Corps • HSBC Private Bank (Suisse) SA • IDS Group • JC Decaux Texon • Johnson Electric Industrial Manufactory Limited • Join Merit Media Holdings Ltd. • Joyce Boutique Holdings Ltd. • Industrial and Commercial Bank of China • Kam Toys & Novelty Manufacturing Ltd. • Kee Wah Bakery Limited • Kwok Hang Holdings Ltd. • Lam Construction Group • Lan Kwai Fong Holdings Limited • Leighton Apparel Ltd. • Leisure and Cultural Services Department • Li, Tang, Chen & Co. • LTK Industries Ltd. • Ma Belle Jewellery Co. Ltd. • Merrill Lynch (Asia Pacific) Ltd. • Morgan Stanley • MVP (HK) Industries Ltd. • Mozart Stub'n Restaurant • National Geographic Channel • NetSoft Limited • Okinawa Gojuryu Karatedo Kugekai • Olive Tree Media • Oregon Scientific • Outblaze Limited • Oxford University Press • The Park Lane Hong Kong • POAD • Roadshow Productions Ltd. • Ryoden Development Ltd. • Shell Electric Mfg. (Holdings) Co. Ltd. • Shinn Fu Corporation • Shun Hing Education and Charity Fund • The Sincere Company Limited • Sun Hung Kai Properties Ltd. • Tai Sang Land Development Ltd. • Techronic Industries Co. Ltd. • Television Broadcasts Limited • Tom Lee Music Co. Ltd. • Tristate Holdings Ltd. • TWT Ltd. • Unionwest Machinery Limited • VTech Group of Companies • Wai Kee Jewellers Ltd. • William E. Connor & Associates Ltd.

### Schools / Churches 學校及教會

• Canton Road Government Primary School • CCC Wanchai Church Kei To School (A.M.) • Chinese International School • Christian Alliance H.C.Chan Primary School (A.M.) • Christian Alliance H.C.Chan Primary School (P.M.) • The Church of Christ in China Kei Long College • Community Church of Hong Kong • Diocesan Preparatory School • Discovery Bay International School • German Swiss International School • G.T. (Ellen Yeung) College • Hong Kong Academy Primary School • Hong Kong (Ascot) Preschool / Playschool • Hong Kong International School - Upper Primary • Hong Kong International School - Lower Primary • H.K. & Kowloon Kaifong Women's Association Sun Fong Chung College • Hong Lok Yuen International School • HKMA David Li Kwok Po College • HKUGA College • HKUGA Primary School • Jockey Club Elaine Field School • Korean International School • Kowloon Tong School (Primary Section) • La Salle Primary School • Munsang College (Primary Section) • Ng Wah Catholic Secondary School • St. Stephen's College • Truth Baptist Church Pictorial Kindergarten • T. W. G. Hs. Hong Kong & Kowloon Electrical Appliances Merchants Association Limited School (a.m.) • T.W.G.Hs. Wong Yee Jar Jat Memorial Primary School • The H.K. Sze Yap Commercial & Industrial Association Wong Tai Shan Memorial College • Union Church • West Island School • Woodland International School • Ying Wa Primary School

### Foundations 資助基金

• FONDATION D'ENTREPRISE VEOLIA • The George and Chandra Harilela Foundation • HongKong Bank Foundation

### Individuals 個人

• Dick Chan • Emily Chan • Eva Chan • Raymond Chan • Alice Chau • Dr. & Mrs. Edmund Cheung • Kent Cheung • Louisa Cheung • Betty Hung • Becky Hubbell • Elena Kan • Grace Lee • Linna Leung • Li Chan Wing • Joan Wong • Raymond Ma • Kenneth Mak • Hermie Ng • David Pang • Pearson Peng • Pong Wai Hing • Pamela Tsui • Peter Tsui • Tsui Wai Hung, Paul • Patrick & Lucy Wang • TH Wong • Wong Cho Bau • Wong Tong Sing • Braniff Woo • Marga Wulfgram • Jeff Yeung • Justin Yeung • Yip Wai Lun • All volunteers helped in Heifer Charity Sale 07 & Race to Feed 2006 • 慈恩基金

Listed in random order 以上排名不分先後



Heifer International - Hong Kong

9B, Kai Kwong Commercial Building, 332-334 Lockhart Road, Wanchai, Hong Kong

T: 2368 0227 | F: 2368 0217 | www.heiferhk.org

國際小母牛香港分會 | 香港灣仔駱克道332-334號啟光商業大廈9樓B室